



УСТАНОВКА И  
ЭКСПЛУАТАЦИЯ

# CARISMA 4+4 CARISMA 6+6 CARISMA 7+7 LIMITED 6 - 9 LIMITED 7 RI

Русский

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



ТЕХНИЧЕСКОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ



COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

Первичная инструкция на  
итальянском языке



Рис. 1

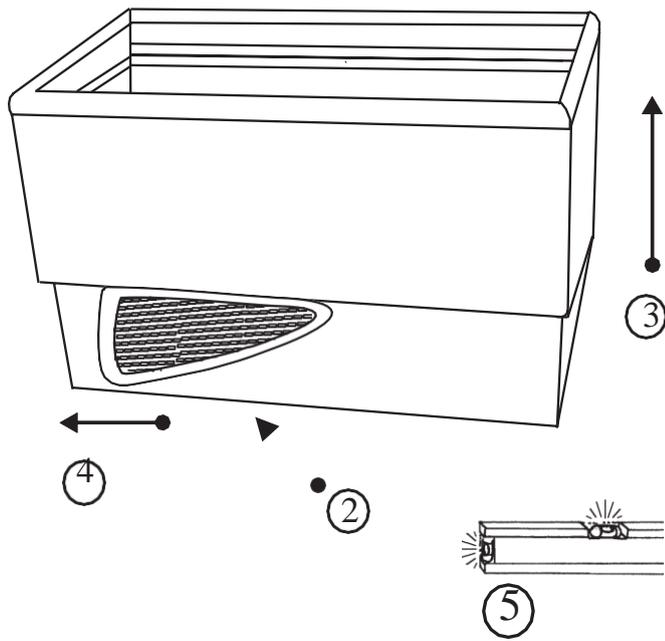


Рис. 2

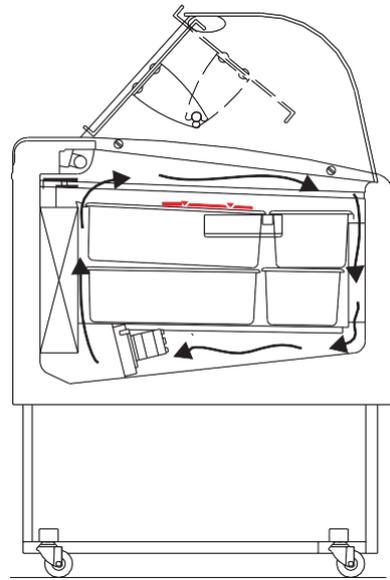
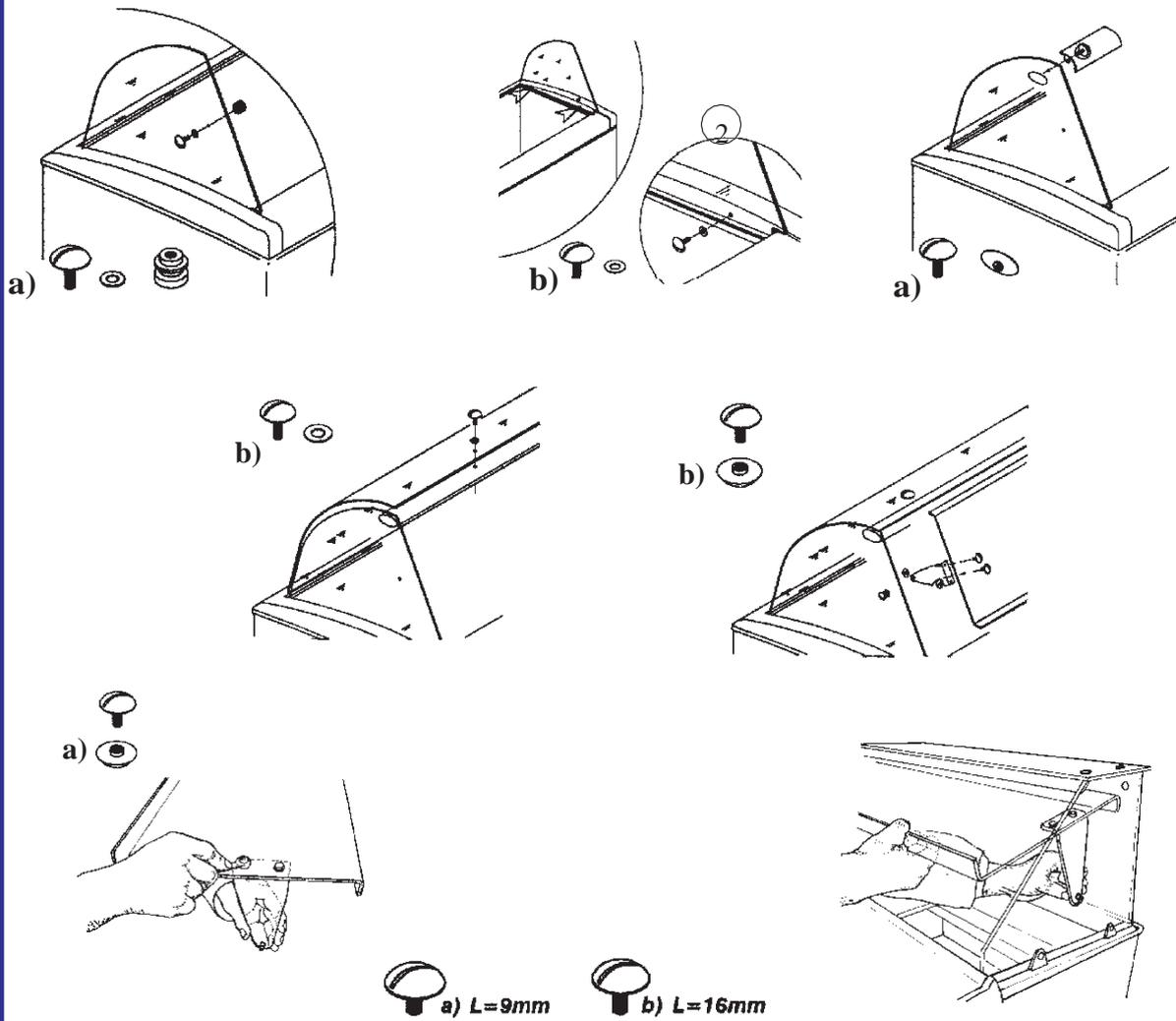


Рис. 3



- a)  $L = 9\text{ mm}$
- b)  $L = 16\text{ mm}$



Рис.4

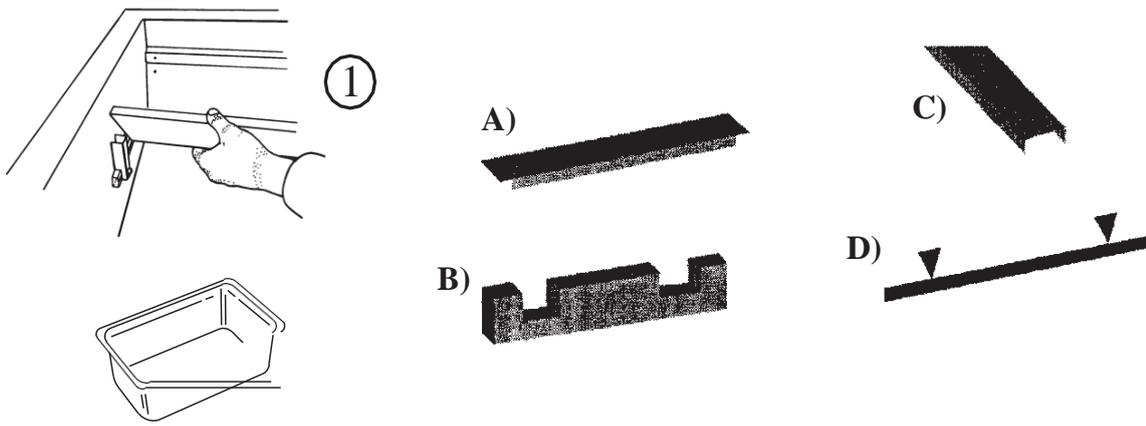


Рис. 5

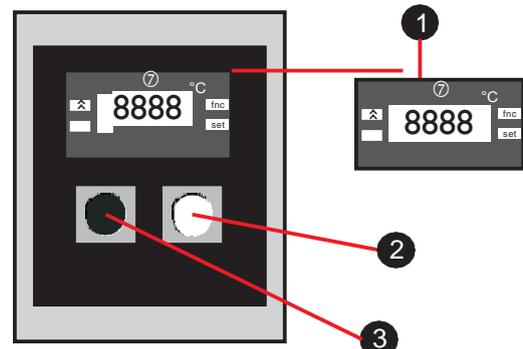
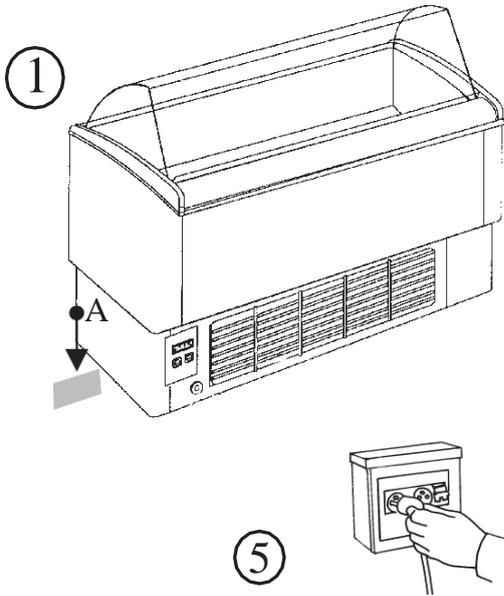


Рис. 6

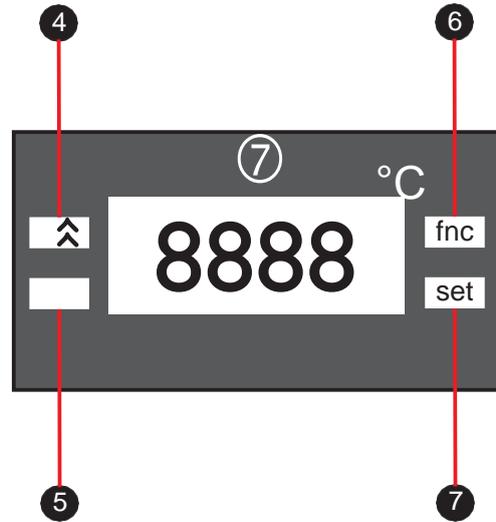


Рис. 7

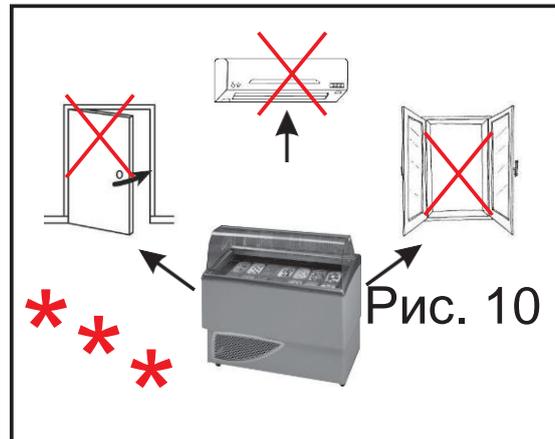
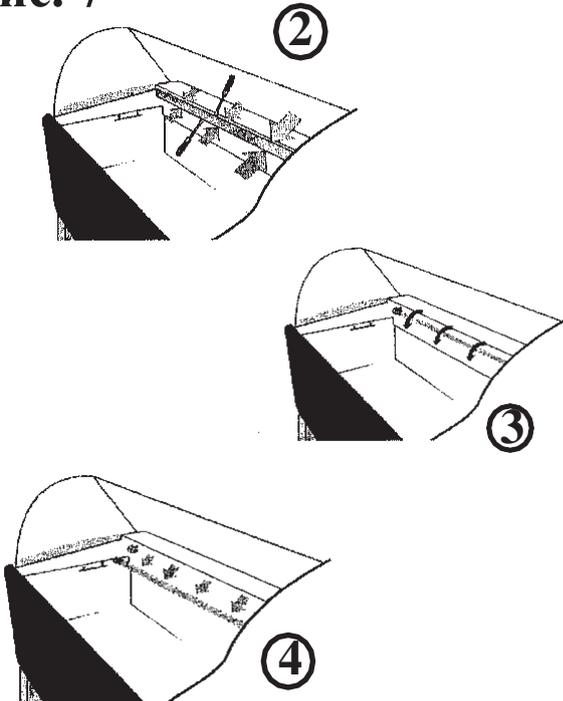


Рис. 10

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



## Руководство оператора:

1. Инструкции по распаковке
2. Использование витрины
3. Установка защитной стеклянной крышки
4. Чистка внутренней ванны
5. Чистка крышки и наружная чистка
6. Створка
7. Боковые разделители и опорная планка ванны
8. Подключение к электросети
9. Элементы управления

10. Проверка правильного функционирования
11. Внутренняя чистка
12. Замена ламп внутреннего освещения

## Руководство по техническому обслуживанию (Стр. 48):

1. Чистка конденсатора
2. Электрическая схема холодильной установки

UK

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ (см. рис. 10)

**Очень важно хранить настоящее руководство рядом с прибором, как в качестве справочного материала, так и по соображениям безопасности.**

1. К эксплуатации данного прибора допускаются только взрослые. Не позволяйте детям пользоваться элементами управления или играть с ними.
2. Запрещается изменять каким-либо образом основные функции и характеристики данного прибора.
3. Электрическое подключение прибора должно выполняться квалифицированным электриком или другим компетентным персоналом.
4. Категорически запрещается производить ремонт в одиночку, без помощника. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезному повреждению и неисправности оборудования.
5. Техническая помощь должна предоставляться только уполномоченным инженером. Всегда используйте только оригинальные запасные части.
6. Данный прибор не предназначен для хранения основных товаров, не относящихся к продуктам питания.
7. Производитель данного прибора не несет ответственности за последствия ненадлежащего использования с нарушением настоящих указаний по технике безопасности. Кроме того, производитель оставляет за собой право осуществлять усовершенствования прибора без предварительного уведомления.
8. Не допускается устанавливать шкаф-витрину в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей.
9. Категорически запрещается устанавливать прибор вблизи источников тепла (например, радиаторов, плит и т.д.) и сквозняков (например, окон, дверей, систем вентиляции, кондиционеров и т.п.).
10. Не закрывайте вентиляционные решетки, держите любые предметы, препятствующие потоку воздуха к решеткам на расстоянии не менее 30 см.
11. Следите, чтобы продукты, размещенные на полках и решетках, не свисали через край.
12. Если воздух или продукты, подлежащие охлаждению, влажные, на испарителе может образовываться лед. В этом случае рекомендуется остановить компрессор и поместить продукты в специальные охлаждаемые контейнеры, в которых поддерживается такая же температура, пока не завершится размораживание; если это не выполнить, компрессор будет продолжать работать непрерывно, что приведет к расточительному расходу электроэнергии и низкой эффективности.
13. Если прибор не работает и не используется, необходимо держать дверцу приоткрытой, как минимум, на 10 см.

### 1. ИНСТРУКЦИИ ПО РАСПАКОВКЕ

**КАРТОННАЯ УПАКОВКА 1а.** Разрежьте ленту и поднимите картонную упаковку. **ДЕРЕВЯННЫЙ ЯЩИК 1б.** Осторожно извлеките гвозди из деревянного ящика. 2. Вставьте вилы погрузчика между прибором и поддоном или ящиком. 3. Поднимите прибор. 4. Удалите поддон или ящик. 5. Поставьте прибор на плоскую горизонтальную поверхность. 6. Перед утилизацией упаковки убедитесь, что в ней ничего не осталось. 7. Рассортируйте упаковочные материалы, чтобы облегчить утилизацию (см. рис. 1).

### 2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВИТРИНЫ

1. Витрины Carisma предназначены для коммерческого и промышленного использования. Витрины для мороженого предназначены для хранения мороженого при заданной температуре, а не для ее понижения, по этой причине помещайте в витрину только такое мороженое, которое охлаждено до надлежащей температуры хранения. 2. В ванне витрины содержатся контейнеры с мороженым. В нижней части витрины находится система охлаждения, которая генерирует холодный воздух с «регулируемой температурой» и направляет его по специальным каналам, предусмотренным в ванне витрины. 3. Витрина должна быть установлена в помещении со следующими характеристиками: - минимальная температура в помещении: +16 °C - максимальная температура в помещении: +30 °C - относительная влажность: 55% - освещение 100 лк (это значение варьируется от страны к стране) - Не допускается нахождение в витрине взрывоопасных газообразных веществ (см. рис. 2).

### 3. УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО СТЕКЛЯННОГО КОЛПАКА

1. Распакуйте стеклянные панели, хранящиеся внутри ванны. 2. Установите боковую стеклянную панель и надежно закрепите ее с помощью прилагаемых винтов. 3. Повторите операцию на другой стороне витрины. 4. Осторожно установите остальные стеклянные панели, следуя указаниям на рисунках (см. рис. 3).

### 4. ЧИСТКА ВНУТРЕННЕЙ ВАННЫ

1. Очистите ванну мягкой влажной губкой и нейтральным моющим средством. 2. Очистите стекло, защищающее люминесцентную лампу, мягкой влажной губкой, избегая использования веществ, содержащих спирт или другие растворители, которые могут повредить его. 3. Вытрите насухо чистой мягкой тканью.

### 5. ЧИСТКА КОЛПАКА И НАРУЖНЫХ ПОВЕРХНОСТЕЙ

1. Используйте те же продукты, что и для внутренней чистки. 2. Не допускается использование абразивных продуктов или губок для чистки окрашенных или пластмассовых деталей.

### 6. СТВОРКА

1. Во время использования витрины задняя сторона колпака по гигиеническим причинам может быть закрыта створкой, чтобы защитить хранящийся продукт от пыли и насекомых. 2. Чистка: категорически запрещается использовать моющие средства, содержащие спирт или подобные вещества, которые могут повредить створку и вызвать множество мелких трещин.



## 7. БОКОВЫЕ РАЗДЕЛИТЕЛИ И ОПОРНАЯ ПЛАНКА ВАННЫ

1. Специальная этикетка, наклеенная внутри ванны, показывает предел загрузки витрины. Соблюдение этой рекомендации обеспечивает максимальную производительность витрины и идеальное хранение продукта.
  2. Установите планку, положив ее на две опоры.
  3. Установите контейнеры и разделители там, где это необходимо.
  4. Превышение предела загрузки ведет к повреждению и хранящегося продукта, и самой витрины.
  5. Вставьте боковые разделители в соответствии с типом используемых контейнеров, положив их на переднюю и заднюю опоры.
- А) Разделитель В) Опорная планка С) Опорная планка контейнеров D) Предел загрузки (см. рис. 4).

## 8. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

1. Убедитесь, что напряжение и частота сети соответствуют значениям, указанным на паспортной табличке (А), прикрепленной к прибору.
2. Убедитесь, что розетка сети питания имеет следующие характеристики: **а) заземлена надлежащим образом; б) соответствует требованиям к номинальному току, указанным на паспортной табличке; в) соответствует нормам ИЕС: - магнитно-тепловой дифференциальный выключатель с номинальным током  $I_n$ , соответствующим номинальному значению, указанному на паспортной табличке; - дифференциал с чувствительностью  $I_d = 30 \text{ мА}$ .**
3. Убедитесь, что в помещении отсутствует опасность взрыва (AD).
4. Соединительный кабель, подключенный к прибору, имеет тип H05 VVF, предназначенный для использования в помещениях. Для установки в любой другой среде необходимо заменить электрический шнур кабелем соответствующего типа (например, H07 VVF – для применения на открытом воздухе).

**Внимание.** Если во время транспортировки или хранения прибор был ошибочно установлен в горизонтальное положение или перевернут вверх дном, перед включением питания оставьте его как минимум на три часа в правильном положении.

5. Вставьте штепсельную вилку в розетку (запрещается использовать тройники и переходники) (см. рис. 5).

## 9. ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ

Блок управления поставляется со стандартной настройкой.

1. Чтобы задать температуру, нажмите кнопку «set» (Установить).
2. **Настройка.** Если нет активных аварийных сигналов, на дисплее появляется сообщение «set». Чтобы просмотреть величину установки (SETPOINT), нажмите кнопку «set» еще раз; на дисплее появится значение; чтобы изменить его, используйте клавиши Up (Увеличить) и Down (Уменьшить).

Описание элементов управления: 1. Блок управления 2. Кнопка освещения 3. Выключатель ON (ВКЛ.) стеклянной витрины 4. Увеличить 5. Уменьшить 6. Fnc (выходная функция) 7. Set (Установить) (см. рис. 6).

## 10. ПРОВЕРКА ПРАВИЛЬНОСТИ РАБОТЫ

**УБЕДИТЕСЬ, ЧТО:**

1. Штепсельная вилка вставлена в розетку.
2. Включен выключатель холодильной установки (горит индикатор зеленого цвета).
3. Термометр показывает температуру, необходимую для продуктов, подлежащих хранению.
4. Внутреннее освещение включено.
5. Створка закрыта надлежащим образом.
6. Прибор не подвергается воздействию прямых солнечных лучей или мощных ламп.
7. Температура в помещении не превышает температуру, при которой прибор рассчитан на нормальную работу, то есть +30 °С, относительная влажность 55% (климатический класс 4).
8. Перед решеткой имеется зазор не менее 30 см, чтобы обеспечить достаточный приток воздуха в моторный отсек.

## 11. ВНУТРЕННЯЯ ЧИСТКА (КАЖДЫЕ 15 ДНЕЙ)

1. Выключите прибор.
2. Извлеките охлажденные продукты.
3. Очистите ванну и стекла губкой, смоченной в теплой воде с добавлением нейтрального моющего средства; протрите насухо мягкой тканью.

**ВНИМАНИЕ**

4. **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать легковоспламеняющиеся или абразивные чистящие средства или струи воды для чистки витрины.

## 12. ЗАМЕНА ЛАМП ВНУТРЕННЕГО ОСВЕЩЕНИЯ

1. Выключите прибор.
2. Чтобы заменить лампу, снимите переднее защитное ограждение. В частности, извлеките его из паза с помощью легкого нажатия и отвертки с плоским наконечником.
3. Поверните люминесцентную лампу на 90°, чтобы вывести ее из фиксаторов.
4. Извлеките лампу.
5. Установите новую люминесцентную лампу и все детали в обратном порядке (см. рис. 7).



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO

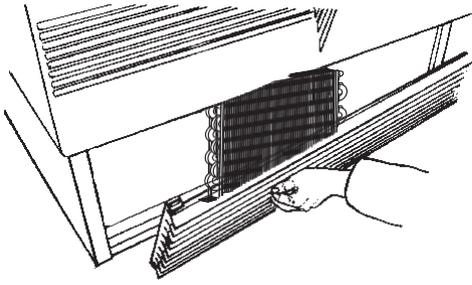


- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO

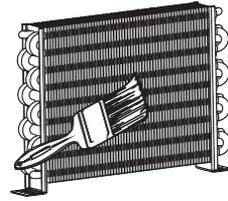
**Руководство по техническому обслуживанию**



Рис.1



②



- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



I

UK

D

I

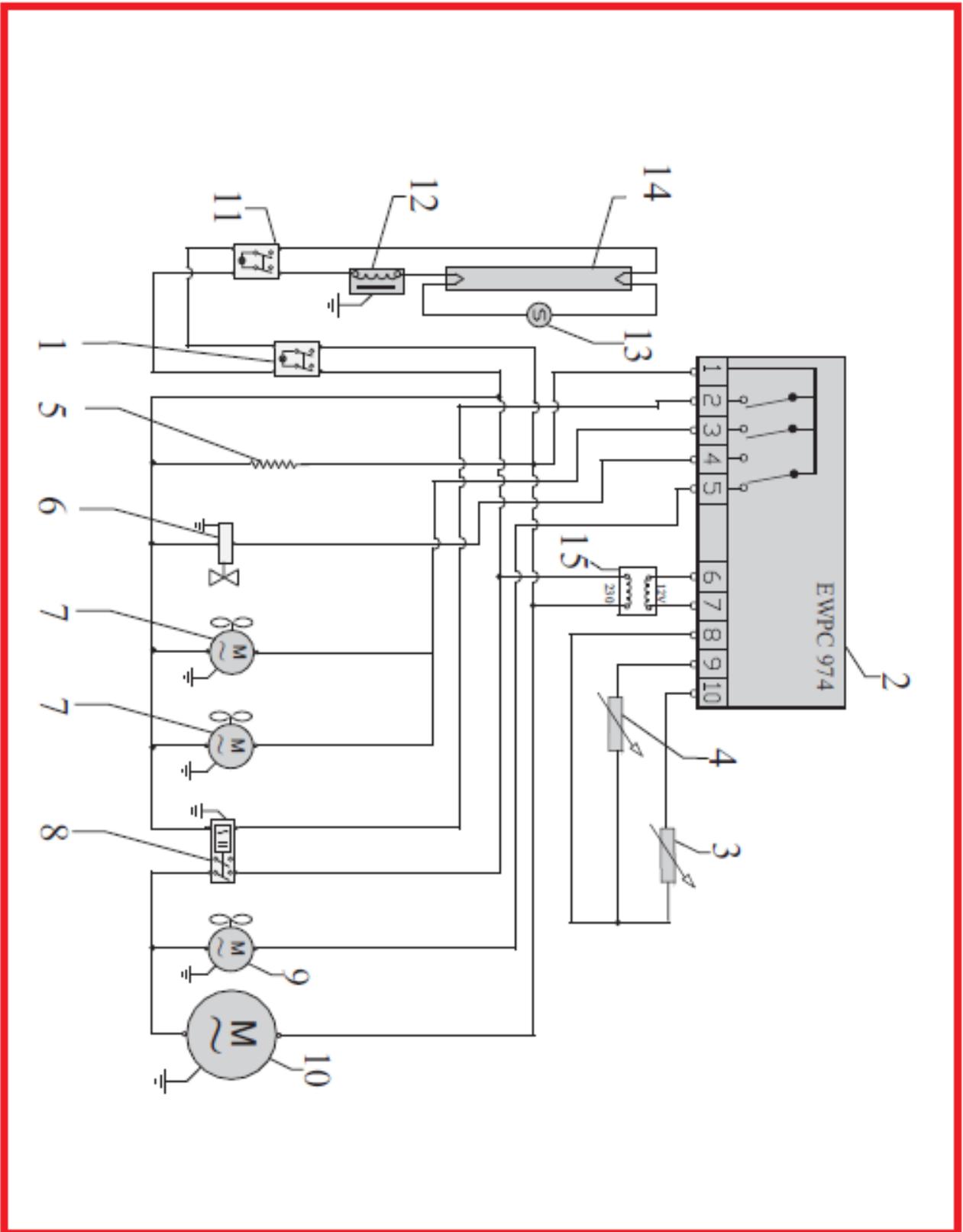
UK

D

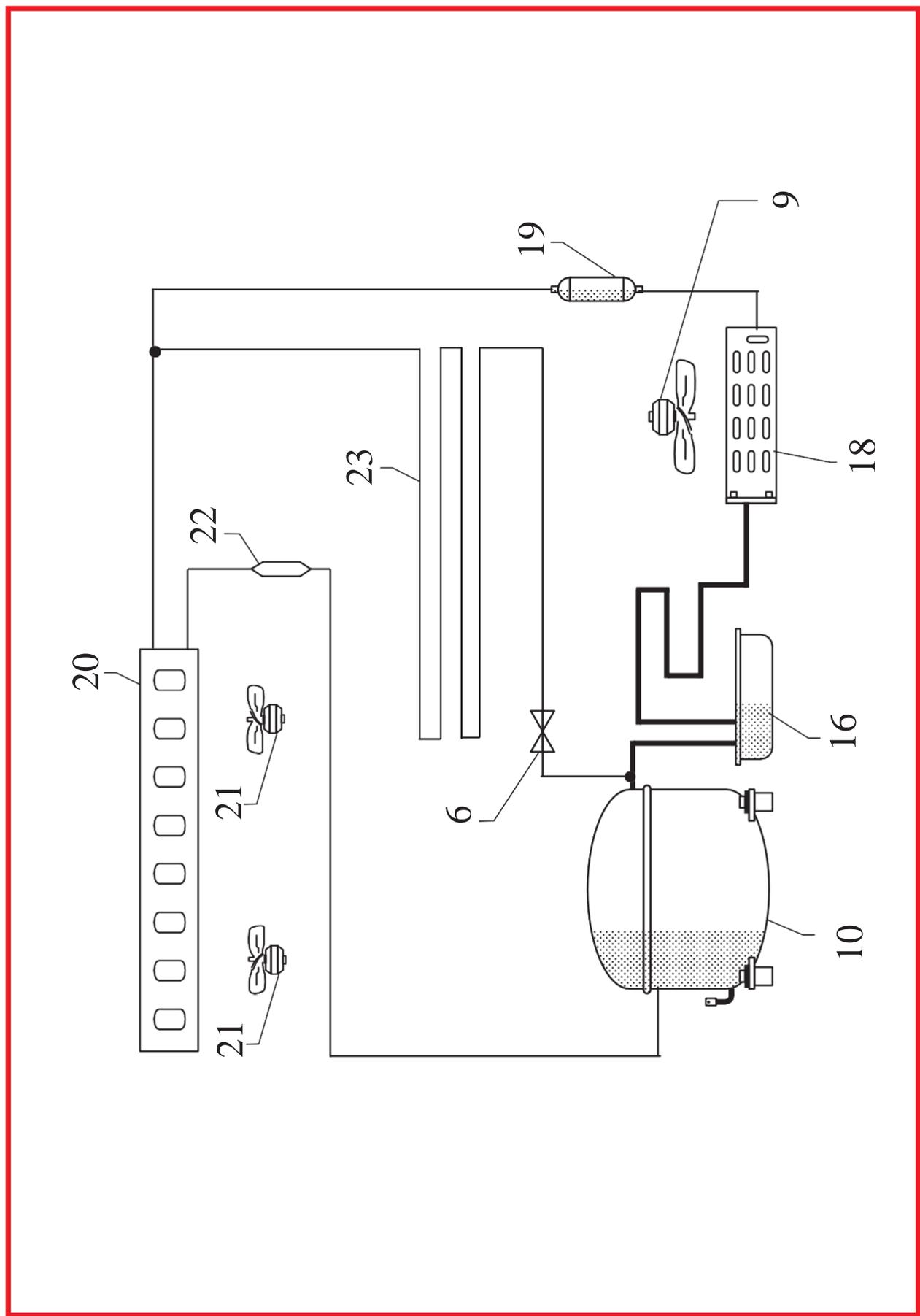
### 1. ЧИСТКА КОНДЕНСАТОРА

1. Выключите прибор выключателем питания и выньте штепсельную вилку из розетки. 2. Отверните винты крепления задней решетки и снимите ее. 3. Удалите слой пыли с ребрения конденсатора с помощью кисти. 4. Для удаления оставшейся пыли используйте пылесос. 5. Установите решетку на место и включите электропитание (см. рис. 1).





- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO



I

UK

1) Выключатель холодильной системы. 2) Электронная панель управления. 3) Датчик температуры. 4) Датчик окончания оттайки. 5) Терморезистор. 6) Электромагнитный клапан. 7) Внутренние вентиляторы. 8) Реле компрессора. 9) Вентилятор конденсатора. 10) Компрессор. 11) Выключатель освещения. 12) Дроссель. 13) Стартер. 14) Люминесцентная лампа. 15) Трансформатор. 16) Противоконденсатный поддон. 18) Конденсатор. 19) Фильтр-осушитель. 20) Испаритель 21) Вентилятор испарителя. 22) Парогенератор. 23) Каплесборник системы оттайки.

D

E

F

NL

P

I

UK

D

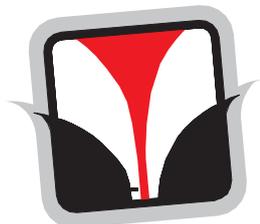
E

F

NL

P





COLD  
ENGINEERING  
**TECFRIGO**

TECFRIGO s.p.a.  
42024 Castelnovo di Sotto  
(Reggio Emilia) Italy (Италия)  
Via Galileo Galilei, 22  
Тел. 0522.683246 / 0522.688443  
Факс 0522.682196  
Fax Uff. acquisti 0522.682311  
Fax Uff. amm. 0522.688444  
e-mail: [info@tecfrigo.com](mailto:info@tecfrigo.com)  
<http://www.tecfrigo.com>



Management  
System  
ISO 9001:2008



[www.tuv.com](http://www.tuv.com)  
ID 9105015489

